



Classic Literature

Of The World



新 | 课 | 标 | 经 | 典 | 文 | 学 | 名 | 著 | 金 | 库

SELECTED SHORT STORIES OF

MARK TWAIN

# 百万英镑 马克·吐温中短篇小说集

● 马克·吐温 [美国] / 原著 闫仲渝 / 主编

THE BEST  
新课标  
名师精评版  
READING

## 名校班主任、语文老师推荐必读书目

根据教育部最新版《全日制义务教育语文课程标准》编写

• 字词释义 • 批注点评 • 导读赏析 • 延伸思考 •

无障碍阅读

新课标经典文学名著金库·名师精评版



新课标经典文学名著金库·名师精评版

# LITERATURE OF CLASSIC



## 百万英镑

马克·吐温中短篇小说集

马克·吐温 [美国] / 原著 闫仲渝 / 主编

 天地出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

百万英镑 马克·吐温中短篇小说集 / 闫仲渝主编.  
—成都: 天地出版社, 2015.5  
(新课标经典文学名著金库: 名师精评版)  
ISBN 978-7-5455-1312-7

I. ①百… II. ①闫… III. ①中篇小说—小说集—美国—近代②短篇小说—小说集—美国—近代 IV.  
①I712.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第059884号

# 百万英镑 马克·吐温中短篇小说集

---

原 著 [美国] 马克·吐温  
主 编 闫仲渝  
责任编辑 李红珍  
封面设计 北京创世卓越文化有限公司  
责任印制 董建臣 张晓东

---

出版发行 天地出版社  
(成都市三洞桥路12号 邮政编码: 610031)  
网 址 <http://www.tiandiph.com>  
<http://www.天地出版社.com>  
电子邮箱 [tiandicbs@vip.163.com](mailto:tiandicbs@vip.163.com)  
经 销 新华文轩出版传媒股份有限公司

---

印 刷 北京楠萍印刷有限公司  
版 次 2015年5月第1版  
印 次 2015年7月第2次印刷  
成品尺寸 169mm×235mm 1/16  
印 张 16  
字 数 200千  
定 价 19.80元  
书 号 ISBN 978-7-5455-1312-7

---

### 版权所有◆违者必究

咨询电话: (028) 87734639 (总编室)  
购书热线: (010) 67693207 (市场部)

---

本版图书凡印刷、装订错误, 可及时向我社发行部调换

## 辛辣与幽默的完美融合

*Xinla Yu Youmo De Wanmei Ronghe*

有一位作家，被誉为“美国文学史上的林肯”“近代幽默文学的泰斗”，他的作品因幽默的语言艺术而超群出众，又以深刻的思想内容而出类拔萃，他就是马克·吐温。

马克·吐温原名塞缪尔·朗赫恩·克莱门斯，是美国的幽默大师、小说家、作家，也是著名的演说家，19世纪后期美国现实主义文学的杰出代表。马克·吐温一生创作了大量作品，题材涉及小说、剧本、散文、诗歌等方面，其中以小说的文学成就最高。他的小说融幽默与讽刺于一体，既富于独特的个人机智与妙语，又不乏深刻的社会洞察力与剖析力，充满了对人民尤其是被压迫、被剥削的人民的关爱，同时也饱含了对伪善者、剥削者和压迫者的愤恨与批判。

马克·吐温的中短篇小说犹如一颗颗璀璨的明珠，折射出他那个时代美国人民丰富的精神世界以及他们的物质生活风貌。本书辑录了马克·吐温的中短篇小说名篇，如《百万英镑》《竞选州长》《三万元遗产》《他是否还在人间》等共二十篇。这些小说中，有对虚伪的政治和荒谬价值观的讽刺，也有对社会发展和环境保护问题的探讨，还有对人类与动物和谐关系的研究。当然，其中也不乏以人类本真的眼光对世界形成之初的思考。其中，《竞选州长》被选入人教版语文教材，以其独特的风格吸引着广大青少年读者。另外，最值得一提的是《加利福尼亚人的故事》这篇小说，它是最早引入到我国的马克·吐温小说，在当时的中国影响很大。

在改编的过程中，我们力求既彰显马克·吐温式的幽默风格，又贴近国内青少年读者的阅读习惯，做到语言流畅、通俗易懂。

本书的幽默将使你忍俊不禁，而其中深远的意蕴将带给你无尽的思考：思考我们的生活方式、我们的社会问题，以及我们的人生观、价值观，等等。相信本书陪伴你的每一分每一秒，都是与众不同的，定会让你回味无穷。

### ▶ 名师 导读

用画线点评或侧栏批注点评的形式，对内文中的词句进行分析，引导读者深入思考，帮助其更好地理解作品主旨。

### ▶ 名师 赏析

在篇章最后，邀请名师与读者共同分享本章的主要内容和艺术特色，提高读者分析、概括、提炼等多项阅读能力。

### ▶ 好词 好句

荟萃本章出现的好词好句，帮助读者有选择地积累词汇和写作素材，在潜移默化中提升写作水平，丰富作文内涵。

### ▶ 写作 借鉴

从情节或内容角度，解析文中明显而突出的写作技巧，学习如何正确运用多种写作方式，达到深化作品主题的目的。

### ▶ 延伸 思考

根据本章内容，提出具有探索性的思考题，使读者在阅读中学会思考，在思考中爱上阅读。

### ▶ 读后感

甄选同龄人的感想，让读者更为直接地体会他人的思想与情感，拓展思考力，提高主见性。

### ▶ 知识考点

从作者地位到情节关联，再到细节领悟，多角度全方位地把整个作品贯穿起来，使读者加深理解，获得新的认识。

■ 爱德华·密尔士和乔治·本顿的故事 .....	1
■ 白象被偷了 .....	9
■ 百万英镑 .....	30
■ 法国人的决斗 .....	56
■ 狗的自白 .....	68
■ 火车上发生的吃人事件 .....	81
■ 加利福尼亚人的故事 .....	93
■ 竞选州长 .....	103
■ 卡县名蛙 .....	108
■ 牛肉合同引发的事件 .....	114
■ 三万元遗产 .....	122
■ 神秘的访问 .....	152
■ 他是否还在人间 .....	158
■ 田纳西的新闻界 .....	168
■ 我编辑的农业报 .....	174
■ 我给参议员当秘书的经历 .....	180
■ 我最近辞职的事情始末 .....	186
■ 一个真实的故事 .....	192
■ 一件稀奇事 .....	198
■ 与移风易俗者同行 .....	228
■ 《百万英镑 马克·吐温中短篇小说集》读后感 .....	244
■ 读《百万英镑 马克·吐温中短篇小说集》有感 .....	245
■ 知识考点 .....	246

## 爱德华·密尔士和乔治·本顿的故事

爱德华·密尔士和乔治·本顿原本的关系并不是很密切——是隔了差不多七房的表兄弟。（开门见山，介绍小说的两位主人公及人物关系。）

他们在很小的时候就失去了双亲，被布朗特夫妇收养。这夫妇俩一直没有孩子，所以对这两个孩子视如己出。布朗特夫妇常说：“只要你们始终保持纯洁、诚实、冷静、勤奋、体谅别人，就可能拥有成功的人生。”（开篇点题，成为贯穿全文的线索。）

两个孩子听这句话已经有好几千遍了，在他们还不会做祷告时，就已经能默诵这句话了；在育婴室的门顶上还用油漆写上了这句话，所以他们最早学会念的就是这些字。正因为如此，这句话注定要成为爱德华一生不变的信条。（为后来发生的故事埋下伏笔，隐隐预示着一种悲剧的意味。）

爱德华这孩子对于他身边所有的人来说都是一种安慰：他想吃糖却没有的时候，他能够听进去大人讲的道理，即使没有糖也无所谓。可若是换成了乔治，就会哭闹不停，非要得到糖才肯罢休。（通过对同一件事的两种态度来增强对比度，突出爱德华的乖巧懂事和乔治的顽劣乖张，也正应了那句俗语：“会哭的孩子有奶吃。”这种对比手法在这篇小说中反复出现。）

爱德华很爱护玩具，乔治却总是把玩具弄坏了，然后闹个没完。大

人没有办法，只好哄着小爱德华让出自己的玩具给乔治。乔治对待物品的态度更加恶劣：他很不爱惜自己的衣服，所以常常有新衣服穿，整天打扮得漂漂亮亮的，而爱德华就没有这个福分了。

随着两个孩子渐渐长大，爱德华越来越让人省心，而乔治则越来越叫人担心。（承前启后，推波助澜，加强戏剧冲突。）每当爱德华有所要求时，只要对他说“我想你还是不要去了”就可以。乔治却截然相反，无论你怎么说都不行，必须迁就他的想法，否则他就会硬来。所以，没有哪个孩子比乔治拥有更多的去游泳、溜冰、摘果子或是其他娱乐的机会——谁也没他玩得高兴。

夏日的夜晚，布朗特夫妇一到九点就让孩子们去睡觉。爱德华总是乖乖地按时入睡，可乔治却常常在快到十点钟的时候从窗户溜出去，一直玩到半夜才回家。

[善良的布朗特夫妇煞费苦心地用他们全部的时间和精力，希望约束乔治。他们的眼里噙着感激的泪水，说爱德华从不让他们操心，他非常懂事，几乎没有缺点。]

当两个孩子到了工作的年龄时，布朗特夫妇送他们去学手艺：爱德华是自愿去的，乔治却是经过一番哄劝和收买才去的。爱德华工作勤奋而认真，夫妇俩对他大加赞赏，他的老板也夸奖他。[可乔治却偷偷地跑掉了，布朗特先生花了钱，又费一番力气才把他找回来。然而没多久，他又偷跑了——又花了一些钱，费了一些神。第三次逃跑时，他还偷走几件小东西，这又让布朗特先生花了些钱，而且费了很大的工夫才说服老板不惩罚乔治的偷窃行为。]

爱德华一直很认真地工作着，后来他和他的师傅合伙经营那个生意。乔治却总是让年老的养父母不得空闲，常常要帮他解决问题。



## 名师导读

Mingshi Daodu

爱德华在很小的时候就热衷于 [主日学校] ①、辩论会、教会募捐等活动。成年之后，他理所当然地成为教堂和戒酒救济会里踏实而又可靠的帮手，对所有以扶助别人为目的的活动都尽心尽力。可是这些并没有被传为美谈，甚至不曾引起大家的注意——因为那是他的“天性”。（反讽手法，讽刺人们不以美德为美。）

后来布朗特夫妇去世了。在遗嘱里，老夫妇俩表示为爱德华感到自豪，同时把他们拥有的小小的财产留给了乔治——因为他“有这样的需要”；而爱德华却由于“能力非凡”，而不需要这种照顾。

不过，财产留给乔治是有条件的，就是乔治必须拿这笔钱买下爱德华合伙人的那份生意，否则这笔钱将被捐给名叫“囚犯之友社”的慈善团体（一条重要线索，为后文埋下伏笔）。老夫妇俩还留下一封遗书，希望爱德华可以代替他们照顾乔治，像他们在世时那样。

爱德华遵照老夫妇俩的遗愿，开始与乔治合伙做生意。乔治绝不是一个得力的合伙人：他酷爱喝酒，很快就变成了一个酒鬼。

[爱德华追求一个叫玛丽的姑娘已经很久了，他们十分相亲相爱。就在他们准备结婚的

① 爱德华越乖巧、善良、懂事，养父母就越不关心他，任其自生自灭；乔治越调皮、任性、自私，父母就越疼爱他、无微不至地呵护他。作者这样写，暗含讽刺意味，也能起到调动读者情绪、让人想继续看下去的效果。

② 通过第一次、第二次、第三次的对比，层层递进，说明乔治在父母的溺爱下开始走上歧途。（层层递进）

③ 主日学校又名星期日学校，兴起于18世纪末，盛行于19世纪上半期，是英、美等国在星期日为贫民开办的初等教育机构。

时候，乔治向玛丽展开了热烈的追求。]①终于有一天，玛丽哭着找到爱德华，说她现在有一种崇高而神圣的义务——她不能让自己的私欲妨碍这种义务，所以她必须嫁给“可怜的乔治”，“帮助他改过自新”。

[于是她和乔治结婚了，这让爱德华的心几乎碎了。但很快，爱德华恢复了平静，娶了另一个姑娘。]②

不久，两家都有了孩子。玛丽尽心尽力地帮助丈夫改邪归正，可是这项任务真的太艰巨了。乔治继续嗜酒，后来他居然虐待起妻子和孩子来。周围的好心人都规劝乔治，可乔治根本不知悔改。

后来，乔治又染上了一种恶习——赌博。他欠了很多债，到处以商号的名义担保借钱。他做得非常保密，始终没被发现——直到有一天早上，执法官跑来没收了兄弟俩的铺子。从此，这兄弟俩就一贫如洗了。

（随着乔治的一错再错、不知悔改，终于导致兄弟二人破产，逐步将故事推向高潮。）

爱德华日夜为找工作奔波，可是一直找不到机会。他感觉身边的人曾经对他的关怀很快消失了，心里既纳闷又难过。（心理描写，刻画了爱德华的无辜、茫然与无知。）不过他一定要找到工作，所以只能忍气吞声，拼命地找门路。最后，他终于找到了一份搬砖头的工作，这也足以让他谢天谢地了。可是此后，大家都把他当成陌生人，更没有人关心他了。

当爱德华越来越被大家所遗忘和漠视的时候，乔治却越来越得到重视和关怀。（通过巨大的落差，让读者感到莫大的讽刺。）一天早晨，人们发现乔治躺在水沟里，衣衫褴褛，醉得不省人事。一位戒酒救济会的会员把他捞了出来，细心地照顾着他，还给他募集了一笔钱，然后替他找了一份工作。这一事件很快在报纸上发表了。

## 名师导读

Mingshi Daudi

[这件事引起大家对这个可怜人极大的关心，许多人都来找乔治，对他进行扶持和鼓励。乔治整整两个月没有喝酒，在这段时间里，他是所有好心人的宝贝。]

然而不久，乔治又倒下了——倒在水沟里。这时，慷慨好义的姊妹们再次拯救了他。她们将乔治洗得干干净净，给他吃的，听他悔过，然后又给他找到了份工作。这个消息又在报上发表了。

全城的人都为这个被酒杯迷惑而渴求解脱的可怜的犯戒者重新走上正路而洒下热泪。人们举行了一次大规模的戒酒会，几篇令人兴奋的演说结束后，大会主席激动地说：“现在我们就要请戒酒的朋友们签保证书了，我想马上就会出现一幕动人的情景，会让在座的许多人看了掉眼泪。”（大家都沉浸在共同营造的谎言中，产生了极强的麻醉效果，显得尤其滑稽与荒诞。）

经过一阵意味深长的寂静之后，乔治由戒酒救济会的一队系着红腰带的妇女们护送着走上讲台，在保证书上签了名。场上顿时响起雷鸣般的掌声，人们都欢喜得掉下了眼泪。第二天，他的工资就提高了，他成了全城的焦点，民众心目中的英雄。整个经过又在报上发表了。

① 通过这件事不难看出，乔治已经彻底道德败坏，品行恶劣，灵魂变得肮脏龌龊。

② 对乔治，爱德华一忍再忍，一让再让，一次又一次毫无原则地妥协，丝毫没有为自己争取权利的意识，预示着 he 必将以悲剧收场。

③ 喜欢声张作势、伪装可怜的人往往最能博取人们的同情。作者在此也讽刺了舆论的盲目性和媒体的误导性。

接下来的日子里，乔治仍然每隔三个月犯戒一次，而每次都有人热心地把他拯救过来。后来，乔治被带往全国各地，以成功戒酒的醉汉的身份到处演讲。他拥有了很多听众，影响甚大。

乔治在家乡很有威望，而且很讲信用——在他不喝酒的时候。因此，他居然能够盗用一位重要公民的名义从银行里提取巨款。大家费了很大的力气，希望能够使他免于承担这次冒名提款的后果，而且取得了一定的成效——他只被“拘留”了两年。而在一年期满时，那些乐善好施的人通过不懈的努力终于赢得了最后的成功——乔治从监狱走了出来。

囚犯之友社的会员专程在门口迎接他，还帮他找好工作，薪金很是丰厚。而爱德华曾在走投无路的时候，到囚犯之友社申请介绍工作，可人家一听说他没做过囚犯就打发他走了。（乔治的高调和爱德华的狼狈形成了巨大的反差，进一步激化矛盾。）

这期间，爱德华一直在默默地与逆境抗争。他仍然很穷，不过他成了一家银行里受人尊重和信任的出纳员，收入很稳定，也还够用。

乔治从不和他联系，也从来没有探听过爱德华的消息。后来乔治经常离开这个城市，很久不回来，于是就出现了他在干坏事的谣言。

一个冬天的晚上，几个蒙面人闯入爱德华任职的那家银行，碰巧只有爱德华一个人在里面。蒙面人让他说出密码打开保险柜，爱德华不肯说。他们就威胁他，说要他的命。爱德华说东家很信任他，他不能背叛东家，他宁死也不做这样的事情。结果，强盗们把爱德华打死了。

侦探们抓获了罪犯，为首的竟然是乔治·本顿。（乔治已经彻底丧心病狂，竟然亲手杀死了和自己从小一起长大的兄弟。）爱德华的妻子儿女赢得了广泛的同情，几乎所有的报纸都要求全国所有的银行凑集一笔高额的捐款，接济如今失去了经济来源的死者家属，并借此表达他们

对这位被害的出纳员的忠诚和勇敢的赞扬。

结果，却只募得一大堆硬币，总数居然只有五百元——全国的银行平均下来每家将近捐了一分钱的八分之三。而出纳员所在的那家银行极力证明（这最终遭到了可耻的失败）：这位无比忠诚的职员账目不清，说他是自杀，以图逃避查账和处罚——这就是银行表达感谢的方式。

（讽刺意味溢于言表。）

乔治被传受审，于是所有人似乎都忘记了死者的孤儿寡妇，只顾着担心可怜的乔治。大家想方设法地营救他，凡是金钱和势力所能做的他们都做到了。可是没有用，乔治最终被判了死刑。

当即，州长就被减刑或免刑的请求包围了：这其中有泪眼汪汪的少女，有伤心的老姑娘，有楚楚动人的寡妇代表团，还有一群群令人怜悯的孤儿。（用排比句式增强讽刺效果。）然而不行，州长这回始终不肯作出让步。

乔治在狱中信奉了宗教，这个喜讯立即传遍全国。此后，他的牢房里每天都挤满了姑娘们和妇女们，还有许多鲜花；从早到晚都有人祷告、唱圣歌、讲道、哭泣，几乎不中断——只有换人的时候才偶尔有五分钟的间歇。

这套把戏一直持续到乔治上绞架的时候——乔治戴着黑帽子，在一群痛哭的观众面前得意扬扬地回了老家。（随着乔治的死去，一场轰轰烈烈的闹剧终于收场。）在很长一段日子里，乔治的坟上天天都有鲜花，墓碑上刻着这样一句话：“奋斗终生，终获成功。”在碑文的旁边还刻着一只向上指着的手。

而勇敢的出纳员爱德华的墓石上刻的碑文是：“只要你始终保持纯洁、诚实、冷静、勤奋、体谅别人，就可能……”（首尾呼应，烘托悲

剧气氛，调动读者的情绪，加强渲染力。)

不知是谁没有让那个碑文写下去，反正是有人吩咐这样做了。

据说现在爱德华的家属的处境仍然非常困窘，不过没关系，因为有些识好歹的人没有让他那种勇敢和忠心的行为默默无闻，已经募集了四万两千元用来修建一座纪念他的教堂。

## 名师赏析

Mingshi Shangxi

正所谓：“可怜之人必有可恨之处。”养父母固然糊涂、愚昧，乔治固然顽劣、厚颜无耻，帮助乔治的人们固然是非不分、黑白不明，但爱德华一向逆来顺受、不敢反抗，更让人觉得可悲可叹。人固然应该与人为善、回报社会，但首先要在保护自己的前提下。在作者的笔下，毫无原则的养父母、道德沦丧的乔治、推波助澜的人们和忍气吞声的爱德华，都具有极强的讽刺意味，发人深思。

### ● 好词好句

煞费苦心 尽心尽力 传为美谈 一贫如洗 衣衫褴褛  
慷慨好义 走投无路 泪眼汪汪 楚楚动人 得意扬扬 困窘  
默默无闻

场上顿时响起雷鸣般的掌声，人们都欢喜得掉下了眼泪。

### ● 延伸思考

1. 乔治是怎么一步步走上犯罪道路的呢？如果父母不那么溺爱他，他还会犯下不可饶恕的罪行吗？其他人又在其中起了什么作用呢？
2. 你觉得爱德华可怜吗？为什么？

## 白象被偷了

这个稀奇的故事是一个我在火车上偶然相识的人告诉我的。（开篇设置悬念，激发读者的好奇心。）他是一位年过七十的老先生，他的面容和善而斯文，态度真挚而诚恳，这使得从他嘴里说出来的每一件事情都给人以毋庸置疑的真实印象。（通过塑造讲述者的正面形象，来增强故事的真实性和可信度。）下面就是他讲的故事：

暹罗（泰国的古称）的皇家白象在那个国家里备受人们尊敬。它是国王御用的，只有国王才能养它。事实上，它的地位甚至比国王还要高出几分，因为它不仅受人尊敬，还受人膜拜。

五年前，大不列颠和暹罗两国发生国界纠纷，不久证明是暹罗方面的错误。暹罗积极实施赔偿，英国对此很满意。暹罗国王为了表示感谢，同时也为了消除英国对他可能残存的不满情绪，他决定献给英国女王一件礼物。这件礼物必须是高贵的，而且得超乎一切的高贵才可以。那么，还有什么礼物会比一头白象更适合呢？

当时，我在政府担任一种特殊的文官，因此被认为特别适宜承担给女王陛下进献这件礼物的光荣使命。暹罗政府给我准备了一条船，还配备了侍从、随员和伺候象的人。数日后，我们到了纽约港（美国最大的海港，位于美国东北部哈德逊河河口，东临大西洋），为了保持这头牲口的健康，我们不得不停留些日子。

过了两星期，一直相安无事，然后我的灾祸就开始了。一天深夜，有人把我叫醒，告诉我白象被偷了！我吓得几乎发狂，真不知道该如何是好。但我很快就冷静下来，恢复了神智。当时，我别无选择，连夜赶到了纽约的侦缉总队。

我来得正是时候，侦缉队的头目、有名的督察长布伦特正准备动身回家。他是个中等身材、体格健壮的人，他沉思时，喜欢皱着眉头，凝神地用手指敲着额头，这样子让人深信他是一个不平凡的人物。（外貌描写，寥寥几笔，便勾勒出了一个沉稳、老练的警察形象。）一看见他的样子，我就有了信心，看到了希望。

我向他表明了来意，他看起来很镇定，就好像我告诉他的事情是有人偷走了我的狗一样。（用对方稀松平常的反应，来反衬“我”的焦虑不安，可见“我”当时心急如焚的程度。）

他挥手叫我坐下，冷静地说：“请让我想想。”他坐在那儿，用手托着头，陷入了沉思。五六分钟后，他抬起头来，坚毅的面孔流露出胸有成竹的神情，用低沉的声音说：（通过描写表情和声音使得人物形象更丰满，给人踏实、稳重的感觉。）“这不是件普通的案子，每一步都要小心周到，而且要绝对保密。无论对什么人都不提，连报馆记者也不行。他们这批人让我来负责吧，我会谨慎地只叫他们得到一点对我们有帮助的消息。”

他摁了摁铃，一个年轻人走进来。督察长说：“亚拉里克，叫外面的记者暂时别走。”那个年轻人听后出去了。

“现在我们来详细地谈谈吧。干我们这一行，什么事都要用严格和周密的方法，否则就很难办好。（布伦特的卖弄与装腔作势初露端倪。）”他拿起笔和纸来，“那头象——它姓什么？”



“哈森·本·阿里·本·赛林·阿布达拉……”

“好吧，名字呢？”

“江波。”

“出生的地方？”

“暹罗京城。”

“父母还活着吗？”

“不——都死了。”

“它有别的兄弟姐妹吗？”

“没有——它是独生子。”

“现在请你来描述一下这头象的样子吧，任何细节都不要漏掉，无论你认为多么微不足道。要知道，对于干我们这一行的人，没有什么细节是不重要的。（布伦特反复强调自己的细致与尽职尽责，意在表明他的工作能力不容置疑。）”

于是我一面口述，他一面记录。“听着，要是我记错了什么，就纠正一下。”

他念道：“身高十九尺；身长从前额到尾根二十六尺；鼻长十六尺；尾巴长六尺；鼻子和尾巴总长四十八尺；象牙长九尺半；耳朵大小与这些尺寸相称；脚印好像一只桶在雪地里留下的痕迹；全身灰白色；每只耳朵有一个装饰珠宝的洞，像碟子那么大；喜欢向旁观者喷水，爱拿它的鼻子捉弄人——不管它认不认识；右后腿有点瘸；左腋下有一个小疤；被偷时背上放着一个有十五个座位的乘厢，披着一张金丝缎鞍毯。”

确认无误后，督察长向我要了一张象的照片，把说明书和照片交给亚拉里克，吩咐道：“把照片和说明书各印五万份，一同寄给全州各地的侦察处和当铺。”